

ae

# parts components

for household appliances

ISSN 1827-9171 (international standard serial number)



ci sono cablaggi e  
**CABLAGGI**  
[www.montecavi.it](http://www.montecavi.it)

## cover story

SURVEY: THE "GREEN"  
COMPANIES THAT SUPPORT  
ECO-COMPATIBILITY

## companies

THE GROWTH  
OF AC AND AC.TEK  
IS GOING ON

## companies

THE COMMITMENT  
OF IGUS  
AT CUSTOMERS' SERVICE

## events

NEW FROM SABAF:  
SERIES II AE  
BURNERS

rassegna stampa - ghenos srl 4, via Poliziano 20154 Milano

# New from Sabaf: Series II AE burners

The Salone del Mobile trade fair sees the presentation of a new generation of products whose signal features are high energy efficiency and low environmental impact.

## Novità Sabaf: i bruciatori della serie II AE

*Presentata a Milano, durante il Salone del Mobile, una nuova generazione di prodotti caratterizzati da elevata efficienza energetica e ridotto impatto ambientale.*

The issues of energy efficiency and environmental impact are acquiring increasing importance these days, and it was on these aspects that the association Best-Up organised the event "+Lcd -CO<sub>2</sub>: the environmental and social responsibility of design", coinciding with the Salone del Mobile trade fair. On this occasion, Sabaf, one of the major producers in the world today of components for household appliances, in collaboration with the top-of-the-range cooker hob manufacturer Foster, presented for the very first time a new range of high energy efficiency gas burners. Sabaf's aim in developing these new burners is to meet - well in advance - the targets set by the European Union, which by 2020 aims to cut greenhouse gases by 20% and improve energy savings in the same measure.

I temi dell'efficienza energetica e dell'impatto ambientale sono sempre più attuali e su questi aspetti l'associazione Best-Up, in concomitanza con il Salone del Mobile di Milano, ha organizzato l'evento "+Lcd -CO<sub>2</sub>: responsabilità ambientale e sociale del design". In questa stessa occasione la società Sabaf, che oggi è tra i maggiori produttori di componenti per elettrodomestici a livello mondiale, in collaborazione con il produttore di piani di cottura di alta gamma Foster, ha presentato in anteprima una nuova famiglia di bruciatori gas ad alta efficienza energetica. Con lo sviluppo di questi nuovi bruciatori, Sabaf ha inteso rispondere con largo anticipo agli obiettivi fissati dall'Unione Europea, che entro il 2020 intende ridurre del 20% le emissioni di gas serra e migliorare di altrettanto il risparmio energetico.

### La responsabilità ambientale e sociale

Tra le aziende italiane più impegnate sul piano della sostenibilità ambientale e della responsabilità sociale delle imprese, Sabaf occupa una posizione di rilievo. Sin dalla sua fondazione, infatti, questa azienda ha posto a base della propria identità i valori della trasparenza, dell'efficienza nell'utilizzo, delle risorse e dell'eco-sostenibilità. Valori che hanno quindi trovato espressione nel proprio bilancio sociale, successivamente inserito in un Rapporto Annuale che è valso all'azienda l'Oscar di Bilancio Ferpi 2004. Tale documento si è rivelato uno strumento di grande efficacia e trasparenza nella comunicazione dei risultati aziendali, in quanto presenta congiuntamente i dati economico-finanziari e quelli relativi agli aspetti socio-ambientali dell'attività dell'impresa.

In tale contesto si spiega la strategia Sabaf per l'innovazione, con ingenti risorse dedicate allo sviluppo di prodotti tecnologicamente ed economicamente competitivi, ma nello stesso tempo in grado di contribuire al risparmio energetico e al rispetto ambientale, come pure l'attenzione costantemente rivolta al miglioramento della qualità dell'ambiente di lavoro, all'abbattimento delle emissioni nocive nei processi produttivi e alla riduzione dei residui delle lavorazioni. Da questo



Sabaf's brand-new series II AE burners were presented for the first time at the Salone del Mobile, in the area the Best-Up association dedicated to the question of environmental sustainability.

### Environmental and social responsibility

Sabaf has an important place among the list of Italian firms committed to environmental sustainability and social responsibility. Since its foundation, the company has built its identity on the values of transparency, efficient use of resources and ecosustainability. These values were expressed in the company's social report and later inserted into an Annual Report that won the company the Ferpi "Oscar di

Bilancio" award in 2004. This document has proved to be a superbly transparent, efficient tool for providing information on company results, because it presents the economic and financial data together with those relating to the social and environmental aspects of the firm's activity.

This background explains Sabaf's strategy for innovation, with an enormous amount of resources devoted to the development of products that are competitive from a technological and economic point of view, but that are also able to help save energy and safeguard the environment, as well as improving the workplace environment, reducing harmful emissions during manufacturing processes and reducing processing waste.

From this point of view, important results have been obtained by Sabaf in the production of gas taps, with a move from brass products to the new-generation aluminium taps.

It was therefore natural for Sabaf to present their brand-new range of burners at the event organised in Milan by the Best-Up association, an organisation whose aim is to raise awareness at all levels regarding sustainable consumption. Sabaf had already achieved important results when it progressed from series II to series III burners (Intel Design award 2005), with an increase in average efficiency that went from the previous figure of 55% up to 66% (the EN 30.2.1 European standard is set at 52%).

### **The new series II AE and series II AEO burners**

Although the company's earlier range of series III products had already achieved excellent energy efficiency and performance levels, with the new line of burners presented in Milan Sabaf has obtained even more impressive results. The new AE and AEO burners boast an efficiency of up to 69%, and an important target has also been reached with the new Dual Double Crown burners, available in the AE, AEO and Torsia versions, which boast an energy efficiency of 60%, well above that of other products of the same kind on the market, which have an efficiency of around 53%.

The new components, which allow the end user to cut cooking times and thus energy costs, also offer an important advantage for cooker hob manufacturers. The AE series ("Alta Efficienza", meaning high efficiency) can be fitted on cooking hobs and cookers that already use burners from the previous series II standard, thus maintaining the production equipment unchanged and making it possible for cooker manufacturers to move from series II standard burners to the new series II AE burners, with a considerable advantage in terms of energy efficiency.

The AE series has also been joined by the range of II AEO burners ("Alta Efficienza Ottone", meaning high efficiency brass), fully interchangeable with the AE models, but equipped with a flamespreaders in brass in order to comply with the stricter regulations imposed by the Chinese market, which require the use of materials able to withstand a temperature of at least 700°C. This type of product is also suitable for the semi-professional sector or for markets in the Middle East. It should also be noted that both the AE and AEO versions are equipped with a device that makes it impossible to position the lid

punto di vista, risultati importanti sono stati ottenuti da Sabaf nella produzione dei rubinetti gas, con il passaggio dai prodotti in ottone a quelli di nuova generazione in alluminio.

È stato quindi naturale per Sabaf presentare la sua nuovissima gamma di bruciatori nell'ambito dell'evento organizzato a Milano dall'associazione Best-Up, un'organizzazione che ha come obiettivo la sensibilizzazione a tutti i livelli verso un consumo sostenibile. D'altra parte, Sabaf aveva già ottenuto importanti risultati con il passaggio dai bruciatori della serie II a quelli della serie III (premio Intel Design 2005), con un incremento dell'efficienza media che dal precedente valore del 55% è arrivata al 66% (contro lo standard europeo EN 30.2.1 pari al 52%).



### **I nuovi bruciatori serie II AE e serie II AEO**

Malgrado avesse già raggiunto con la precedente gamma di prodotti della serie III valori di efficienza energetica e prestazioni notevoli, con la nuova linea di bruciatori presentati a Milano Sabaf ha ottenuto risultati ancora maggiori. I nuovi bruciatori AE e AEO sono caratterizzati infatti da un'efficienza fino al 69%. E un consistente traguardo è stato raggiunto anche con i nuovi bruciatori Dual Doppia Corona, disponibili nelle versioni AE, AEO e Torsia, che presentano un'efficienza fino al 60%, nettamente superiore a quella di altri prodotti di questo tipo esistenti sul mercato, che hanno un'efficienza di circa il 53%.

I nuovi componenti, che consentono all'utente finale di ridurre i tempi di cottura e di conseguenza i costi energetici per la preparazione dei cibi, sono inoltre caratterizzati da un importante vantaggio per il produttore dei piani di cottura. La serie AE ("Alta Efficienza"), infatti, offre la possibilità di essere montata sui piani di cottura e sulle cucine che già utilizzano i bruciatori della precedente serie II standard, mantenendone inalterate le attrezzature di produzione. Diventa così possibile, per il produttore di cucine, passare dai bruciatori della serie II standard ai nuovi bruciatori della serie II AE, con un significativo vantaggio in termini di efficienza energetica.

Alla serie AE è stata inoltre affiancata la famiglia di bruciatori II AEO (ossia ad "Alta Efficienza Ottone"), totalmente intercambiabili con i modelli AE ma dotati di uno spartifiamma in ottone per soddisfare le più restrittive norme del mercato cinese che impone l'utilizzo di materiali che resistano ad almeno 700°C. Questa tipologia di prodotti è adatta a essere impiegata anche nel settore semi-professionale o nei mercati del Medio Oriente. Si deve anche notare come

With the new series II AE burners, Sabaf has achieved significant levels of energy efficiency.



Sabaf's series II AE Dual Double Crown burners are equipped with dual controls. They are very powerful, compact in size and boast an energy efficiency of up to 60%.

incorrectly, thus ensuring the burner always functions properly. As far as the lighting system is concerned, both traditional standard lighting and relighting systems are provided for, as required by the English-speaking markets.

The AE range of high efficiency components is completed by the new Dual Double Crown burners, in the Dual AE, Dual AEO and Dual Torsia versions. With these products, Sabaf's aim was to face up to the challenge of producing multi-crown burners - particularly small and equipped with dual controls - that are not only extremely powerful, but also offer far greater energy efficiency than the so-called "special" burners already in production. The series AE Dual Double Crown burners are able not only to satisfy environmental requirements and the requirements of the markets on which they operate; they also offer energy efficiency levels of 60% with a maximum power of 5 kW or 6 kW. Furthermore, thanks to the dual controls, they offer great flexibility, because the outer and inner crowns can be regulated separately, within a power range of between 0.3 and 5 kW.

### **The market situation**

On the occasion of the presentation in the Best-Up area of the new series II AE burners, we met Nicola Belpietro, Sabaf's sales manager for Italy, Eastern Europe and the Far East. We spoke to him about the current situation of the market and the action being taken by Sabaf to tackle the economic crisis.

#### **How did you close the first quarter of 2009?**

We registered a significant drop in orders compared to the same period in 2008. All markets contributed to this situation, including China. Our impression, however, is that this fall is attributable more to stock shrinkage than an actual drop in demand. As stocks are gradually running out, we are seeing an upturn in sales.

#### **What have the consequences been in terms of industrial costs?**

The fall in raw material costs has had a positive influence, but this advantage is coming to an end, as we are now seeing an across-the-board rise in the costs of materials, from copper to

entrambe le versioni AE e AEO siano dotate di un dispositivo che rende impossibile il posizionamento scorretto del coperchio, così da garantire che il bruciatore funzioni sempre in modo adeguato, mentre per quanto riguarda il sistema di accensione è previsto sia quello standard, sia quello con riaccensione, come richiesto nei mercati anglosassoni.

La gamma di componenti ad alta efficienza serie AE è completata, infine, dai nuovi bruciatori Dual Doppia Corona, nelle versioni Dual AE, Dual AEO e Dual Torsia. Con questi prodotti, Sabaf ha voluto affrontare la sfida di realizzare bruciatori multi-corona - dalle dimensioni particolarmente ridotte e dotati di doppio comando - non solo caratterizzati da grande potenza, ma anche da un'efficienza energetica molto superiore a quella dei cosiddetti bruciatori "speciali" già in produzione. I Dual Doppia Corona della serie AE, infatti, oltre a soddisfare le esigenze del proprio mercato di riferimento e quelle ambientali, con una potenza massima di 5 kW o 6 kW hanno un'efficienza del 60%. Inoltre, grazie al doppio comando, presentano un'elevata flessibilità d'impiego poiché è possibile regolare separatamente la corona interna e quella esterna, in un range di potenza da 0,3 a 5 kW.

### **La situazione di mercato**

Della situazione attuale di mercato e delle iniziative che in questo contesto sono condotte da Sabaf per contrastare la crisi economica, abbiamo parlato con Nicola Belpietro, responsabile delle vendite Sabaf per l'Italia, i paesi dell'est Europa e il Far East, da noi incontrato all'interno dello spazio Best-Up in occasione della presentazione dei nuovi bruciatori serie II AE.

Come si è chiuso per voi il primo trimestre 2009? Abbiamo registrato un sensibile calo degli ordini rispetto al corrispondente periodo del 2008. A questo andamento hanno contribuito tutti i mercati, Cina compresa. Ci sembra tuttavia che tale diminuzione sia da imputare più alla contrazione delle scorte che a una reale caduta della domanda. Con il progressivo esaurirsi delle scorte, stiamo ora assistendo a una ripresa delle vendite.

Quali sono state le conseguenze in termini di costi industriali?

La diminuzione del costo delle materie prime ha influito positivamente, ma questo beneficio si sta esaurendo in quanto si assiste ora a nuovi aumenti generalizzati dei materiali, dal rame all'alluminio e agli altri metalli, che a loro volta sono il segnale della ripresa che pur lentamente comincia a manifestarsi.

Quanto è strategica la vostra scelta di sviluppare la tecnologia dell'alluminio per i rubinetti gas? Con questa tecnologia abbiamo ottenuto diversi vantaggi: il principale è la minore incidenza del materiale sul costo del prodotto finito. Questo per il produttore di elettrodomestici è assai importante in quanto "sterilizza" l'influenza delle variazioni dei costi della materia prima sul costo del prodotto.

Strategicamente parlando, la lavorazione dei rubinetti in alluminio richiede un know-how decisamente diverso e complesso rispetto ai rubinetti in ottone. Questo ci aiuta a mantenere un gap competitivo con la concorrenza. Ma la scelta reale tra le due tecnologie sarà in effetti il mercato a compierla.

aluminium and other metals, which in turn are a sign of the recovery that is becoming evident, albeit slowly.

#### **How strategic is your decision to develop aluminium technology for gas taps?**

This technology has brought us a number of advantages, the main one being the lower incidence of the material on the cost of the finished product. For household appliance manufacturers this is important, since it "sterilises" the influence of the variation of raw material costs on product costs. Strategically speaking, using aluminium to produce taps requires a different, more complex kind of know-how from that required for brass taps. This helps us maintain our competitive edge. It will be the market, however, that makes the real choice between the two technologies.

#### **Why did you choose to present the new series II AE burners in this setting?**

The philosophy of the Best-Up association, an important channel for raising public awareness regarding eco-sustainable living, is perfectly in line with the values for which Sabaf is a standard-bearer. The event our firm took part in was therefore the most appropriate setting in which to present the new products, which are clearly focused on energy saving and environmental sustainability.

#### **How much of a market advantage has Sabaf derived from research carried out in the area of energy efficiency?**

Sabaf tends to keep one step ahead of both market requests and international regulations, and today our series II AE burners are characterised by an energy efficiency that is on average 25% higher than similar products from the competition. Our components are the result of an industrial strategy that looks constantly towards research and the development of innovative technology.

#### **What are your forecasts for the future?**

We are convinced that the current situation will lead to a reorganisation of the market, with interesting opportunities for firms such as Sabaf. This is why, even in the middle of a serious crisis, we are continuing to invest and at the same time to monitor all markets, in order to pick up on potential opportunities to gain a foothold. The future should be favourable to a firm such as Sabaf, which is present on the global market, financially solid and technologically advanced, in a situation in which, for environmental and energy sustainability reasons, gas appears the best energy source for cooking.

#### **Are you increasing your presence at international level?**

We are, in effect, operating in China, but the move is gradual; we are turning our representation office into a logistics hub, destined to guarantee an improved level of service to our local clients. At a later juncture, as in Brazil several years ago, the logistics hub will become a proper manufacturing site, with the same technologies and automation levels as those already developed in Italy.

Quale è stato il motivo per cui avete scelto di presentare in questa sede i nuovi bruciatori serie II AE?

*La filosofia dell'associazione Best-Up, che è un importante circuito per sensibilizzare l'opinione pubblica verso l'abitare sostenibile, si sposa perfettamente con i valori di cui è portatrice Sabaf. L'evento a cui ha partecipato la nostra azienda è quindi la cornice più adatta alla presentazione dei nuovi prodotti, fortemente orientati al risparmio energetico e alla sostenibilità ambientale.*

Quanto la ricerca nell'ambito dell'efficienza energetica avvantaggia Sabaf nel mercato?

*Sabaf tende ad anticipare le richieste sia del mercato sia delle normative internazionali, tanto che oggi con i bruciatori della serie II AE disponiamo di prodotti caratterizzati da un'efficienza energetica che mediamente è del 25% superiore a quella dei prodotti della concorrenza. I nostri componenti sono il risultato di una strategia industriale costantemente rivolta alla ricerca e allo sviluppo di innovazione tecnologica.*



Quali sono le vostre previsioni per il futuro?

*Siamo convinti che la situazione attuale porti a un riassetto del mercato, con interessanti opportunità per aziende come Sabaf. Per questo, pur nel mezzo di una grave crisi, continuiamo a investire e contemporaneamente monitoriamo tutti i mercati, per cogliere ovunque possibili occasioni di affermazione. Il futuro dovrebbe infatti favorire un'azienda come Sabaf, presente sul mercato globale, finanziariamente solida e tecnologicamente all'avanguardia, in un contesto in cui per motivi ambientali e di sostenibilità energetica il gas si presenta come la migliore fonte di energia per la cottura.*

State estendendo la vostra presenza a livello internazionale?

*Stiamo in effetti operando in Cina, ma con gradualità, trasformando il nostro ufficio di rappresentanza in un polo logistico, destinato a garantire un superiore livello di servizio ai nostri clienti locali. In un tempo successivo, così come abbiamo fatto in Brasile anni fa, il polo logistico lascerà il posto a un sito produttivo vero e proprio, con le stesse tecnologie e livello di automazione già sviluppati in Italia.*

Nicola Belpietro,  
Sabaf's sales  
manager for Italy,  
Eastern Europe  
and the Far East.

# GCA

Il Giornale  
dell'Arredamento

ISSN : 0393-4500  
Anno 28  
numero 6  
Giugno 2009  
€ 5,00

Spedizione in a.p. - 45% art. 2  
comma 20/b legge 662/96  
filiale di Milano

Periodico di attualità  
e informazione  
per la commercializzazione  
del mobile di design

Rima Editrice  
20126 Milano  
Viale Sarca 243  
Tel. +39 02 66103539 r.a.  
Fax +39 02 66103558  
[www.rimaedit.it](http://www.rimaedit.it)  
e-mail: [rima@rimaedit.it](mailto:rima@rimaedit.it)  
[redazione@rimaedit.it](mailto:redazione@rimaedit.it)

IL SUCCESSO  
DEL FUORISALONE

PER ISALONI UN'EDIZIONE  
MOLTO POSITIVA.  
PREMIATA SOPRATTUTTO  
LA QUALITÀ DELL'OFFERTA

LO STILE INCONFONDIBILE  
DEL MADE IN ITALY

I CINQUE VOLTI DEL SALONE:

BUSINESS, CULTURA,  
ACCOGLIENZA,  
CLASSE, TECNOLOGIA

YOUNG E DESIGN:  
I PREMI ALLA CREATIVITÀ

L'EVOLUZIONE DEL MOBILE  
NELL'AMBIENTE BAGNO



rassegna stampa - ghenos srl 4, via Poliziano 20154 Milano

## BEST UP



Bello  
Equo  
Sos-  
Teribile  
**BEST**  
**UP**↑

Alla Fabbrica del Vapore di scena il Design Sostenibile con BestUp-Bello Equo e Sostenibile; una serie di mostre, eventi e scambi di informazioni su ecodesign e sostenibilità ambientale e sociale, che ha inteso richiamare il design alla responsabilità ambientale e sociale. Un tema di estremo interesse e che sta sempre più coinvolgendo, almeno a livello teorico, il mondo della progettazione e della produzione.

"Nell'epoca dei grandi cambiamenti sociali, ambientale ed economici - sostiene Ezio Manzini, del Politecnico di Milano e nel Comitato etico-scientifico di BestUp - la cultura e la pratica del design devono passare da una logica orientata al prodotto ad una orientata al servizio; al centro stanno le interazioni tra persone, oggetti e luoghi".

[www.bestup.it](http://www.bestup.it)

## MOROSO



È l'Africa la protagonista della nuova collezione di Moroso, presentata nello showroom di via Pontaccio. Il progetto è di Patrizia Moroso e le ragioni della sua nascita vengono così spiegate. "L'Africa delle ricchezze e delle modernità merita di essere conosciuta e sostenuta per l'originalità dei linguaggi creativi con cui partecipa all'arricchimento del patrimonio culturale mondiale... attraverso quest'evento ho voluto dare risalto alla creatività di artisti e personaggi della cultura africana contemporanea... Vedere l'Africa con gli occhi dell'arte contemporanea, della fotografia, dell'architettura e del design,

## PAOLA C



Nello showroom no 11 Paola C. una collezione di tavola e piccoli oggetti d'arredo. Il design è rigoroso per il pubblico esigente, alla qualità.

[www.paolac.com](http://www.paolac.com)



è forse il modo più corretto di relazionarsi a questo grande continente, talmente ricco e così diversamente creativo da poter essere ancora oggi una delle maggiori fonti di ispirazione della modernità occidentale".

[www.moroso.it](http://www.moroso.it)



**SALONE  
E FUORISALONE 2009**

# crònache e appunti

INTERNI

# gli spazi del lavoro

ARCHITETTURA

## giro d'Italia: Puglia

## PRODUZIONE

## divani e poltrone

## SALONE AND FUORI SALONE 2009 **news and notes**

**INTERIORS**  
**work and office space**

## ARCHITECTURE tour of Italy: Puglia

**PRODUCTION**  
**sofas and armchair**



9 770391 74803

# Tanti passi nella direzione giusta, ma...

**Sempre più responsabilità ambientale. Anche se il sistema produttivo deve ancora agire in modo globale/“Taking steps in the right direction, but...” More environmental responsibility, while waiting for the production system to take global action** SILVIA AIROLDI



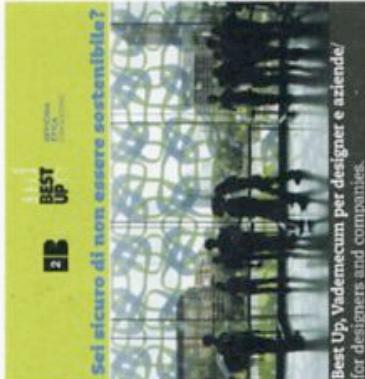
Salone e Fuori Salone hanno evidenziato, come del resto ci si aspettava, che la tematica della sostenibilità sia sempre più imprescindibile ed emergente sia nella definizione del progetto sia nelle fasi di produzione. Designer, in particolare le nuove generazioni, e architetti si sono interrogati sui temi della responsabilità ambientale ed etica e hanno cercato di proporre soluzioni e visioni, a volte anche insolite, per un futuro più ‘verde’. Risparmio delle risorse e riduzione dei consumi sono alcuni degli obiettivi ricercati attraverso l’indagine di abitudini e gesti compiuti da ogni persona nel quotidiano. Rimangono improrogabili altri requisiti come l’educazione a pratiche responsabili e il cambiamento delle nostre modalità di

Stefano Boeri per La Maddalena. Sul tema della ricerca dei materiali e del processo produttivo in termini ecocompatibili s’impose il progetto Base Invitrum di Valcucine, design Gabriele Centazzo. Una base in vetro 100% riciclabile, con alcune parti in alluminio riciclato e riduzione dei materiali. Il nuovo sistema è a zero emissioni di formaldeide, facilmente disassemblabile per via delle giunzioni metalliche e dell’eliminazione di colla. Tuttavia è proprio l’impegno di ridurre l’impatto ambientale in tutto il ciclo di vita del prodotto non ha ancora un riscontro così diffuso nel panorama delle aziende del design. Best Up, nel Fuori Salone +Life Cycle Design -CO<sub>2</sub>, ha documentato le imprese che hanno intrapreso questo percorso anche in termini di servizi. Ha inoltre presentato il vademetum ‘Sei sicuro di non essere sostenibile?’, rivolto a designer e aziende con l’obiettivo di facilitare una presa di coscienza verso l’ecodesign.

As expected, this year’s Salone and Fuori Salone took notice that the issue of sustainability is increasingly important and emergent in the definition of design and in the phases of production. Designers and architects, in particular the younger generations, have questioned issues of environmental and ethical responsibility and have attempted to propose solutions and visions, at times unusual, toward a ‘greener’ future. Conservation of resources and reduction in consump-

tion are just a few of the objectives sought through the investigation of people’s everyday habits and routines. Other requirements, such as education in responsible practices and changes in our lifestyles, are also essential. Three research studies conducted by iGuzzini and presented at lightingprogress at the Triennale shed light on new technologies and alternative models to reduce energy consumption. Among the examples, the wind-powered urban lighting system designed by Stefano Boeri for La Maddalena. On the issue of research into materials and the production process in eco-compatible terms stands the Base Invitrum project by Valcucine, designed by Gabriele Centazzo. It features a base in 100% recyclable glass, with several parts in recycled aluminium and a reduced volume. The new system is easy to disassemble thanks to the metal joints and does not use toxic glue. Such efforts to reduce the environmental impact of the entire product lifecycle are

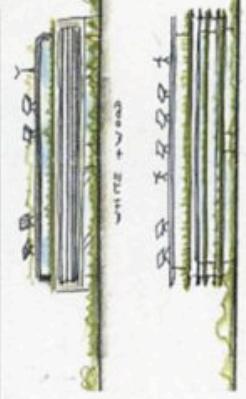
not widely applied among design companies. Best Up, in the Fuori Salone +Life Cycle Design -CO<sub>2</sub>, has documented the companies that have embarked on this path. It also presented the booklet ‘Sei sicuro di non essere sostenibile?’ written for designers and companies with a view to bolstering the understanding of eco-design.



**BEST UP**  
PERCHÉ  
PROGETTARE  
SOSTENIBILE?

**Sei sicuro di non essere sostenibile?**

Best Up, Vademetum per designer e aziende/  
For designers and companies.



**Torta 37**, Matteo Thun & Partners, progetto di architettura a basso impatto ambientale/design di low-environmental impact architecture.



Base Invitrum, Valcucine, design Gabriele Centazzo.

**Temi, presentazioni ed eventi promossi da Ottagono nelle diverse zone del Fuori Salone milanese/Themes, presentations and events promoted by Ottagono in Milan's Fuori Salone venues**

**BEST UP: DESIGN SOSTENIBILE**  
+Lifecycledesign -CO<sub>2</sub>: a che punto sei?  
Fabbrica del Vapore  
via Proccacini 4



**DESIGN APPARAT**  
Superstudio Più  
Basement  
via Tortona 27



**GAGGENAU & OTTAGONO**  
Le Ricette dei Designer  
Spazio Design Elementi  
via Lazzaretto 3



**ITALIAN CHAIR DISTRICT**  
Floating Chairs  
Zona Tortona  
Naviglio Grande



**MASSIMO IOSA GHINI**  
Sostenibile ma bello  
Cortili dell'Università degli Studi di Milano,  
Ca' Granda - via Festa del Perdono 7



**SILVIO DE PONTE**  
Skin. Emotional surface, a touch of extended light  
Showroom La Perla  
Superstudio Più  
via Tortona 27



**SUN E T&T**  
OUTENTICO  
via Solferino 19



**UNIVERSITY OF MILAN'S OUTDOOR DESIGN**

**LE RICETTE DEI DESIGNER**

**MASSIMO IOSA GHINI**

**SILVIO DE PONTE**

**SUN E T&T**

**Una serie di incontri con esperti di Life Cycle Assessment e un'ampia documentazione di progetti e processi produttivi di imprese virtuose a disposizione del pubblico, per la sensibilizzazione e promozione dell'LCD (Life Cycle Design). A series of workshops with Life Cycle Assessment experts and ample documentation of the production projects and processes available to the public, to raise the awareness of and promote Life Cycle Design (LCD).**

**Una passarella sul Naviglio Grande ha ospitato l'installazione sull'acqua di sedute del Distretto Industriale della Sedia, rappresentative della straordinaria capacità produttiva e creativa del comparto friulano. An avenue along the Naviglio Grande played host to the floating installation of chairs made in the Industrial Chair District, demonstrating the extraordinary production and creative capability of the Friuli.**

**Nella showroom di Gaggenau i progettisti, invitati a scrivere le loro proposte culinarie, hanno partecipato a 'Le Ricette dei Designer', live cooking show degli chef Gaggenau per gustare ricette d'autore che verranno raccolte in un libro. The designers who were invited to submit their favourite recipes gathered at the Gaggenau showroom to take part in 'Le Ricette dei Designer', a live cooking show by the Gaggenau chefs to prepare the recipes which will be collected in a cookbook.**

**In collaborazione con Lagos Design Studios, Nido e Valiyán, è stata presentata l'inedita collezione di Design Apparat, complementi di arredo prodotti a Sofia su disegno di Mirko Tattarini e ispirati agli stilemi dell'arredamento del secondo '900 bulgaro, con particolare riferimento al periodo Soviet. A presentation of the brand new collection by Design Apparat in conjunction with Lagos Design Studios, Nido and Valiyán. The collection of decorating accessories was designed in Sofia by Mirko Tattarini inspired by the furnishing styles of second half of 20th century Bulgaria, with special reference to the Soviet period.**

**In collaborazione con Lagos Design Studios, Nido e Valiyán, è stata presentata l'inedita collezione di Design Apparat, complementi di arredo prodotti a Sofia su disegno di Mirko Tattarini e ispirati agli stilemi dell'arredamento del secondo '900 bulgaro, con particolare riferimento al periodo Soviet. A presentation of the brand new collection by Design Apparat in conjunction with Lagos Design Studios, Nido and Valiyán. The collection of decorating accessories was designed in Sofia by Mirko Tattarini inspired by the furnishing styles of second half of 20th century Bulgaria, with special reference to the Soviet period.**

**L'evento-mostra, organizzato da SUN e T&T presso la sede dell'Ordine degli Architetti di Milano, ha raccolto i pezzi unici prototipi di arredo da esterni firmati da giovani talenti dell'outdoor design e da celebri nomi del mondo del design internazionale.**

**The event and show, organized by SUN and T&T at the seat of the Union of Architects of Milan, gathered together the unique pieces and outdoor furnishing prototypes designed by young talents of outdoor design and celebrated names in the world of international design.**

**With the installation of extensive, elastic and light-reflective surfaces, Silvio De Ponte confronts the theme of the soft qualities of architecture and design, with sculptural bodies of light. In cooperation with La Perla, Martinelli Luce, Interiere, Barrisol Hartmann Consulting, Oikos Fragrances, Telmotor Lighting Consulting.**

**With the installation of extensive, elastic and light-reflective surfaces, Silvio De Ponte confronts the theme of the soft qualities of architecture and design, with sculptural bodies of light. In cooperation with La Perla, Martinelli Luce, Interiere, Barrisol Hartmann Consulting, Oikos Fragrances, Telmotor Lighting Consulting.**